

# SAWU

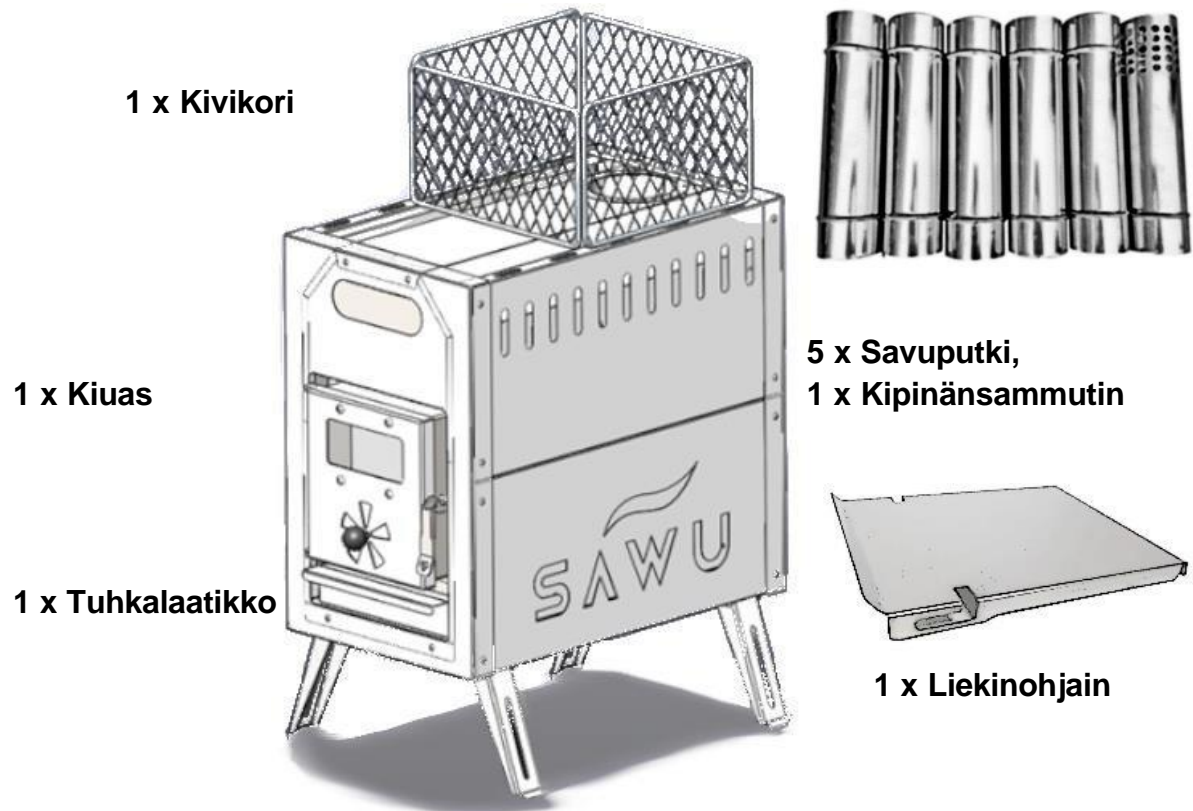
**KIPAKKA  
TELTTAKIUAS  
TÄLTKAMIN / TENT STOVE**



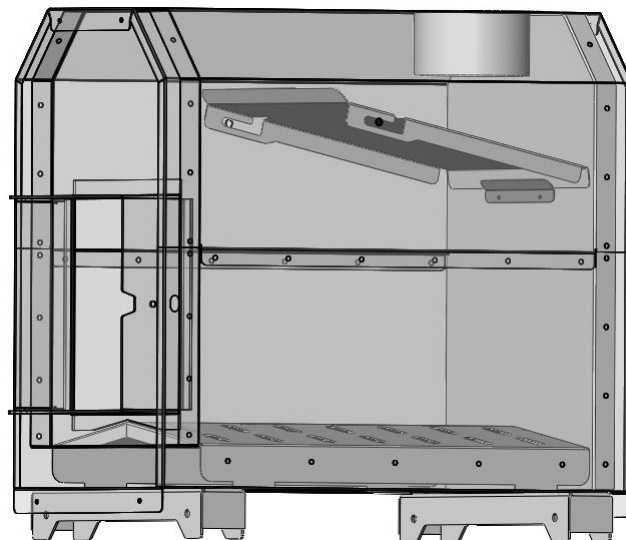
**Maahantuojaja:**  
**Suomi Trading Oy**  
Realparkinkatu 12, 37570 Lempäälä  
Puh. 010 430 3490

# KÄYTTÖOHJE

## Pakkauksen sisältö:



## Asenna liekinohjain kuvan mukaisesti:



Lue ohjeet huolellisesti ja varmista ennen käyttöä, että telttakiuas on koottu ja asennettu oikein.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja, palovammoja ja jopa kuoleman ja/tai omaisuusvahinkoja.

**HUOMIOI:**

- **TÄMÄ KIUAS ON VAIN TILAPÄISKÄYTTÖÖN!**
- **KÄYTÄ KIUASTA VAIN PALOSUOJATTUA MATERIAALIA OLEVISSA TELTTASAUNOISSA TAI PALOTURVALLISISSA TILAPÄISSAUNOISSA!**

**VAROITUKSET:**

- Pidä lapset ja lemmikkieläimet aina poissa kiukaan läheltä!
- Telttakiuasta saavat käyttää vain henkilöt, joilla on riittävät tiedot tästä tuotteesta ja tavasta, jolla sitä tulisi käyttää. Ei alle 12-vuotiaiden käyttöön ilman aikuisen valvontaa.
- **ÄLÄ** käytä kiuasta ennen kuin olet lukenut käyttöohjeen.
- **ÄLÄ KOSKAAN** säilytä tai käytä kemikaaleja tai syttyviä materiaaleja tai suihkeaerosoleja tämän tulisijan päällä tai lähistöllä.
- **ÄLÄ KOSKAAN** käytä heikosti ilmastoidussa tai ilmanvaihdottomassa tilassa, äläkä kiinteässä rakennuksessa.
- Kiukaan osat voivat olla erittäin kuumia. Ole erityisen varovainen ja käytä suojakäsineitä!
- Älä koskaan käytä kiuasta muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön.

**TÄRKEITÄ TURVALLISUUSVAROITUKSIA - TÄRKEÄÄ!**

**ÄLÄ KOSKAAN KOSKE KÄYTÖSSÄ OLEVAAN KIUKAASEEN, SILLÄ SE ON ERITTÄIN KUUMA JA VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA!**

**ANNA KIUKAAN JA SAVUPIIPUN JÄÄHTYÄ RIITTÄVÄN KAUAN TULEN SÄMUMISEN JÄLKEEN, ENNEN PURKAMISTA TAI PAKKAAMISTA!**

**KÄYTÄ KIUASTA AINA VAROEN JA ERITYISTÄ HUOLELLISUUTTA NOUDATTAEN!**

**TÄMÄN OHJEKIRJAN TURVALLISUUSVAROITUSTEN JA OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI AIHEUTTAA HENKILÖ- TAI OMAISUUSVAHINGON!**

# KÄYTTÖOHJEET

## Kiukaan kokoaminen ja asentaminen

### Huomioitavaa:

Sijoita kiuas kovalle, tasaiselle, palamattomalle ja vakaalle alustalle.

- Älä koskaan käytä kiuasta suojaamattomalla puulattialla tai muilla pinnoilla, jotka voivat syttyä tuleen.
- Vähimmäisetäisyys helposti syttyviin materiaaleihin 2 metriä.
  - o Vähimmäisetäisyys palosuojattuun telttasaunan kankaaseen on vähintään 50 cm.
  - o Etäisyyttä voi pienentää asentamalla kiukaan ja muun materiaalin väliin palamattoman metalli- tai kivipohjaisen levyn.
  - o Noudata aina saunateltan valmistajan antamia ohjeita!
- Suosittelemme myös, että käytät palonkestävää alustaa kiukaan alla (ei sisälly)
- Käytä suojakäsineitä (ei sisälly). Kiukaan reunat voivat viiltää ihon rikki.

1. Avaa kiukaan pohjaa vasten taitetut jalat ja aseta kiuas paikalleen.
2. Ota kiukaan sisään pakatut osat ulos kiukaasta.
3. Asenna liekinohjain paikoilleen sivulla 2 olevan kuvan mukaisesti.
4. Kokoa kivikori ja nosta kiukaan päälle.
5. Kokoa savupiippu liittämällä savuputket toisiinsa ja kipinäsammutin ylimmäksi. Vie piipun pää ulos teltan valmistajan ohjeita noudattaen.
6. Paina savupiippu paikoilleen kiukaaseen.
7. Varmista, että tuhkalaatikko on paikoillaan.
8. Täytä kiuas ja kivikori soveltuvia kiuaskiviä käyttäen
  - o Suosittelemme käyttämään pienehköjä kiuaskiviä
  - o Sawu Kipakka telttakiuasta voi käyttää myös ilman kiviä, mutta kivet tasaavat lämpöä ja löylyä.

## Kiukaan sytyttäminen

### Huomioitavaa:

Varmista, että käytössä oleva polttopuu on kuivaa ja puhdasta.

- Älä koskaan polta lehtiä, paperia tai roskia kiukaassa.
- Älä koskaan polta käsiteltyä tai maalattua puuta, koska se voi vapauttaa sinulle ja ympäristölle haitallisia myrkkyjä, sekä vaurioittaa kiuasta.
- Älä koskaan käytä bensiiniä, kerosiinia, spriiä, tai muuta palavaa nestettä kiukaan sytyttämiseen, koska ne voivat aiheuttaa räjähdyksen, joka voi johtaa vakavaan ruumiinvammaan, palovammoihin tai jopa kuolemaan.

1. Täytä tulisija noin puolilleen sopivaan kokoon pilkotulla polttopuulla.
2. Aseta puiden päälle tuohta ja/tai puulastuja sytykkeeksi.
  - Päältä sytyttäminen vähentää pienhiukkaspäästöjä
3. Sytytä sytykkeet ja sulje tulipesän luukku.
4. Avaa luukussa oleva ilmansäätöventtiili täysin auki.
5. Luukun lasin läpi voit seurata, että polttopuut syttyvät ja lämmitys käynnistyy.

## Kiukaan lämmitys / käyttö

### Huomioitavaa:

Älä lisää liikaa puuta. Suosittelemme täyttämään alle 1/2 tulipesällistä kerrallaan. Tulipesän ylikuumentuminen lyhentää kiukaan käyttöikää.

1. Älä päästä tulta sammumaan lämmityksen ja saunomisen aikana, vaan lisää puuta hiilloksen päälle, kun tuli alkaa olla hiipunut.
  - Ole varovainen puuta lisätessäsi. Kiukaan rakenteet ja myös kahva ovat erittäin kuumat. Käytä suojakäsineitä tai soveltuvia apuvälineitä.
2. Palamisnopeutta ja lämmitystehoa voi säätää lämmityksen aikana pienentämällä tai suurentamalla korvausilman määrää luukussa olevalla ilmansäätöventtiilillä.
  - Ole varovainen ilmamäärää säätäessäsi. Venttiilin säätönappi voi olla hyvin kuuma. Käytä suojakäsineitä.
  - Mikäli saunan lämpötila nousee liian korkeaksi, pienennä ilmansyöttöä. Voimaakkamman palon aikaansaamiseksi avaa ilmansäätöä suuremmalle.
3. Kun sauna on lämmennyt riittävästi, voit aloittaa saunomisen.
  - Huolehdi, että tuli palaa koko saunomisen ajan.
  - Käytä vain puhdasta, mielellään juomakelpoista löylyvettä
    - Älä käytä merivettä, se lyhentää kiukaan ja savuputkien käyttöikää.
    - Humuspitoinen järvivesi saattaa aiheuttaa värihaittoja kiukaan pintoihin ja myös epämiellyttävää hajua.
4. Saunomisen jälkeen täytä kiukaan tulipesä kertaalleen ja avaa ilmansäätöventtiili täysin auki.
  - Jälkilämmitys kuivattaa kiukaan ja saunateltan, vähentäen korroosiota ja muita kosteuden aiheuttamia vaurioita.

Suosittellemme, että sammutin on saatavilla kiukaan käytön aikana.

Älä koskaan jätä käytössä olevaa kiuasta ilman aikuisen valvontaa!

## Käytön jälkeen

### Huomioitavaa:

Älä koskaan jätä kuumaa tuhkaa kiukaaseen ilman valvontaa.

- Tyhjennä tuhkalaatikko jokaisen käyttökerran jälkeen.
  - o Varmista, että tuhka on täysin sammunut ja jäähtynyt ennen tyhjennystä
  - o Jos joudut purkamaan kiukaan pian käytön jälkeen, tyhjennä jäljellä oleva tuhka palamattomaan metalliastiaan ja kastele se kokonaan vedellä.
  - o Hävitä tuhka asianmukaisella tavalla.

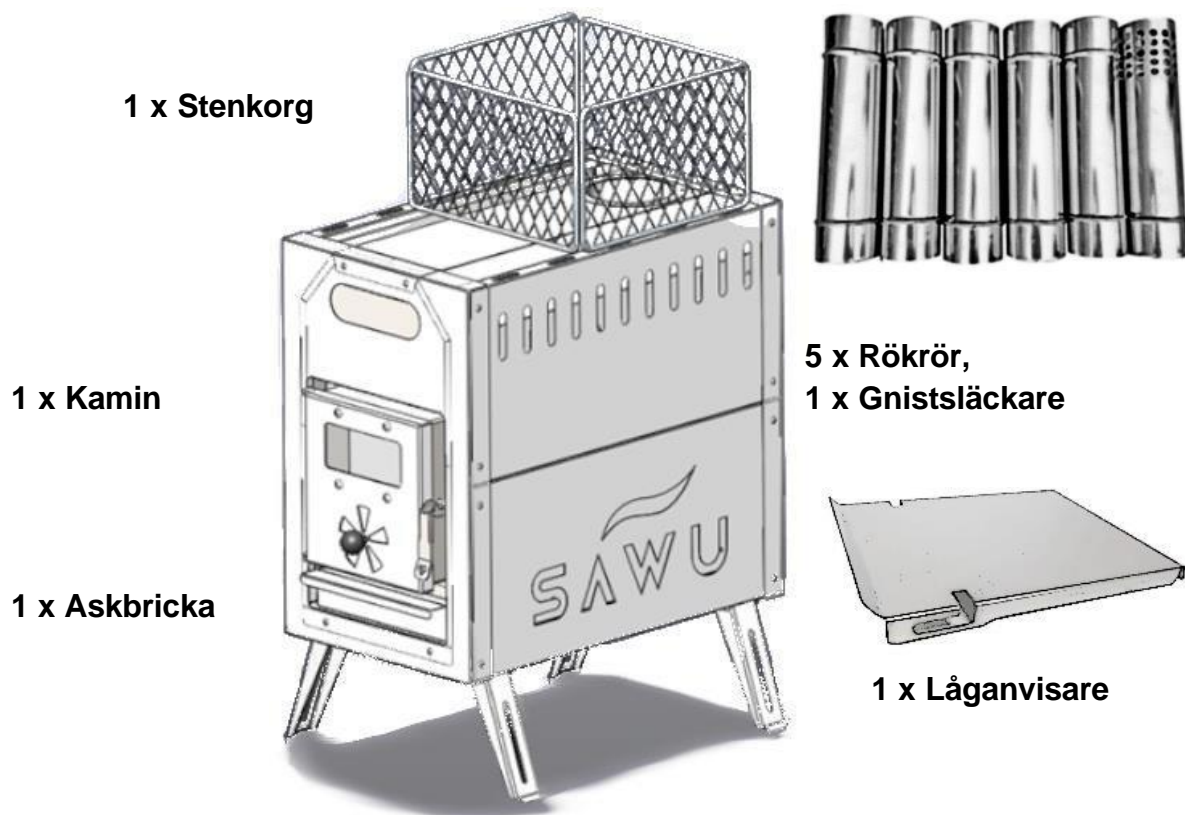
Puhdistus, huolto ja pakkaaminen tulee suorittaa vasta, kun kiuas on täysin jäähtynyt. Käytä suojakäsineitä.

1. Tyhjennä tuhkalaatikko (kts. ohjeet yllä) ja aseta se takaisin paikoilleen.
  - o Tyhjennä myös tulipesään mahdollisesti jääneet tuhkat
2. Poista kivet kiukaasta.
3. Irrota ja pura savupiippu.
  - o Puhdista irtonoki savuputkista vetämällä niiden läpi kangasriepu, sopivan kokoinen harja tai vaikka kuusen oksa
4. Taittele kivikori kasaan.
5. Irrota liekinohjauspelti tulipesästä.
6. Ravista tulipesään mahdollisesti jäänyt tuhka ja irtonoki ulos tulipesän luukun kautta.
7. Taita kiukaan jalat pohjaa vasten.
8. Pakkaa irto-osat kiukaan tulipesään.
9. Pyyhi pinnat puhtaaksi kostealla rievulla ja tarvittaessa miedolla astianpesuaineella. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
10. Anna kuivua perusteellisesti ennen varastointia.
11. Varastoi kiuas kuivaan paikkaan.

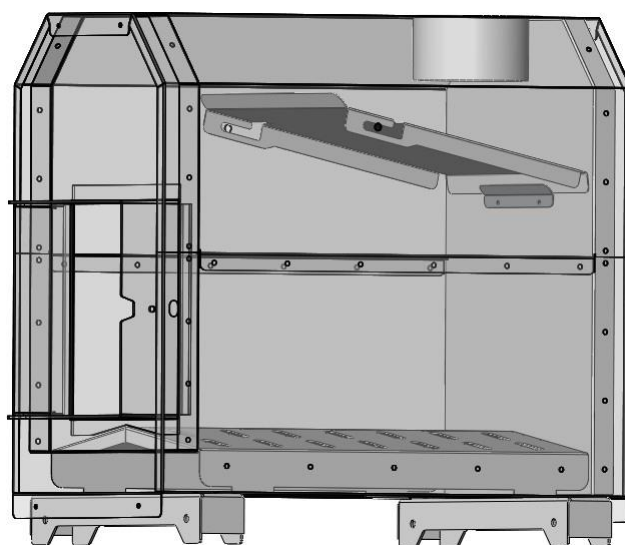
**Säilytä käyttöohje tulevaa tarvetta varten!**

## BRUKSANVISNING

Förpackningens innehåll:



Montera låganvisaren enligt bilden:



Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig innan användning om att tältkaminens alla delar är korrekt monterade och installerade.

Att inte följa dessa instruktioner kan leda till allvarliga skador, brännskador, dödsfall eller egendomsskador.

**OBSERVERA:**

- DENNA KAMIN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR TILLFÄLLIG ANVÄNDNING!
- ANVÄND ENDAST I BRANDSKYDDADE TÄLTSAUNOR ELLER TILLFÄLLIGA BRANDSIKRA BASTUR!

**VARNINGAR:**

- Håll alltid barn och husdjur borta från kaminen!
- Endast personer med tillräcklig kunskap om produkten får använda kaminen. Ej för barn under 12 år utan vuxens tillsyn.
- ANVÄND INTE kaminen utan att ha läst bruksanvisningen.
- FÖRVARA ELLER ANVÄND ALDRIG kemikalier, brandfarliga material eller sprayprodukter på eller nära kaminen.
- ANVÄND ALDRIG i dåligt ventilerade utrymmen eller fasta byggnader.
- Kamindelarna kan bli mycket heta. Var försiktig och använd skyddshandskar!
- Använd endast kaminen för dess avsedda ändamål.

**VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER – VIKTIGT!**

**RÖR ALDRIG EN VARM KAMIN – DEN KAN ORSAKA ALLVARLIGA BRÄNSKADOR!**

**LÅT KAMINEN OCH SKORSTENEN SVALNA HELT INNAN DU DEMONTERAR ELLER PACKAR DEN.**

**ANVÄND KAMINEN MED FÖRSIKTIGHET OCH NOGGRANNHET.**

**ATT INTE FÖLJA SÄKERHETSANVISNINGARNA KAN ORSAKA PERSONSKADA ELLER EGENDOMSSKADA.**



## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

### Montering och installation

#### Observera:

Placera kaminen på ett hårt, jämnt, icke brännbart och stabilt underlag.

- Använd inte kaminen på trä- eller plastgolv.
- Minimivstånd till brännbart material: 2 meter.
  - o Minimivstånd till brandskyddad tältduk: 50 cm.
  - o Avståndet kan minskas med en icke brännbar metall- eller stenplatta mellan kaminen och materialet.
  - o Följ alltid tillverkaren av tältets anvisningar.
- Använd gärna ett brandsäkert underlag (ingår ej).
- Använd skyddshandskar (ingår ej). Kaminens kanter kan skära huden.

1. Fäll ut benen och ställ kaminen på plats.
2. Ta ut de delar som är packade inuti kaminen.
3. Montera låganvisaren enligt bilden på sida 2.
4. Montera stenkorgen och placera den ovanpå kaminen.
5. Sätt ihop rökrören, placera gnistsläckaren överst, och dra ut skorstenen enligt tälttillverkarens anvisningar.
6. Tryck fast skorstenen i kaminen.
7. Kontrollera att askbrickan sitter på plats.
8. Fyll bastuaggregatet och stenkorgen med lämpliga bastustenar.
  - o Vi rekommenderar att använda små bastustenar
  - o Kaminen kan användas utan stenar, men stenarna jämnar ut värmen.

### Tändning

#### Observera:

Använd endast torr och ren ved.

- Bränn inte löv, papper eller sopor.
- Bränn aldrig behandlat eller målat trä, eftersom det kan avge giftiga ämnen som är skadliga för dig och miljön samt skada bastuaggregatet.
- Använd aldrig bensin, fotogen, sprit eller andra brandfarliga vätskor för att tända bastuaggregatet, eftersom de kan orsaka en explosion som kan leda till allvarliga kroppsskador, brännskador eller till och med dödsfall.

1. Fyll eldstaden till ungefär hälften med ved av lämplig storlek.
2. Lägg näver och/eller träflisor ovanpå veden som tändmaterial.
  - Att tända uppifrån minskar partikelutsläppen.
3. Tänd tändmaterialet och stäng eldstadsluckan.
4. Öppna luftspjället i luckan helt.
5. Genom glaset i luckan kan du se när veden tar eld och uppvärmningen börjar

### **Uppvärmning och användning Observera:**

Lägg inte in för mycket ved. Vi rekommenderar att fylla mindre än 1/2 av eldstaden åt gången. Överhettning av eldstaden förkortar bastuugnens livslängd.

1. Låt inte elden slockna under uppvärmningen eller bastubadet, utan lägg på mer ved på glöden när elden börjar falna.
  - Var försiktig när du lägger in ved. Bastuugnens konstruktioner och även handtaget är mycket heta. Använd skyddshandske eller lämpliga verktyg.
2. Förbränningshastigheten och värmeeffekten kan justeras under uppvärmningen genom att minska eller öka mängden tilluft med luftspjället på luckan.
  - Var försiktig när du justerar luftmängden. Spjällratten kan vara mycket het. Använd skyddshandske.
  - Om bastutemperaturen blir för hög, minska lufttillförseln. För en kraftigare eld, öppna luftspjället mer.
3. När bastun har nått önskad temperatur kan du börja bada bastu.
  - Se till att elden brinner under hela bastubadet.
  - Använd endast rent, helst drickbart vatten för ånga.
    - Använd inte havsvatten, eftersom det förkortar bastuugnens och rökkanalernas livslängd.
    - Humusrikt sjövattnet kan orsaka missfärgningar på bastuugnens ytor och även obehaglig lukt.
4. Efter bastubadet, fyll eldstaden en gång och öppna luftspjället helt.
  - Eftervärmen torkar bastuugnen och bastutältet, vilket minskar korrosion och andra fuktrelaterade skador.

Vi rekommenderar att en brandsläckare finns tillgänglig under användningen av bastuugnen.

Lämna aldrig bastuugnen utan uppsikt när den är i bruk!

## Efter användning

### Observera:

Lämna aldrig het aska i bastuugnen utan uppsikt.

- Töm asklådan efter varje användning.
  - o Se till att askan är helt släckt och avsväljad innan tömning.
  - o Om du behöver montera isär bastuugnen kort efter användning, töm kvarvarande aska i en obrännbart metallkärl och dränk den helt med vatten.
  - o Kassera askan på ett korrekt sätt.

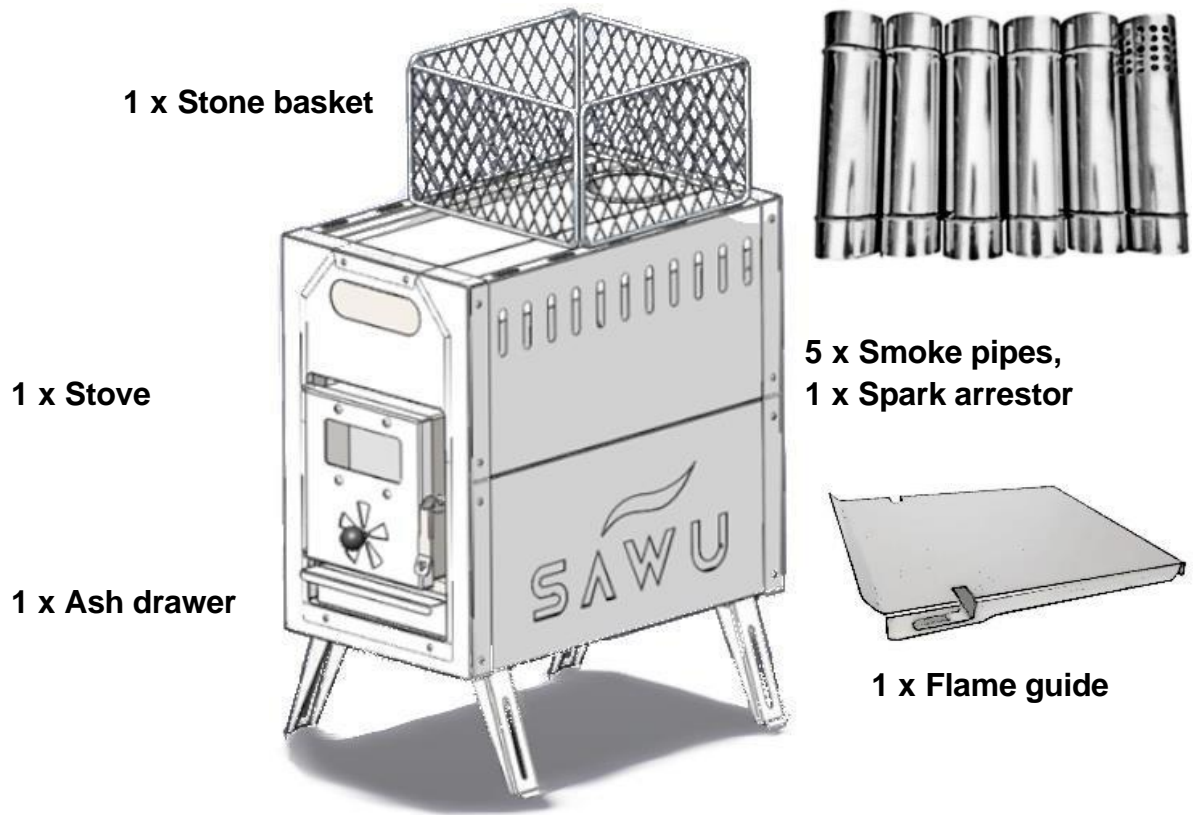
Rengöring, underhåll och packning ska utföras först när bastuugnen har svalnat helt. Använd skyddshandskar.

1. Töm asklådan (se instruktionerna ovan) och sätt tillbaka den på plats.
  - o Töm även eventuell aska som finns kvar i eldstaden.
2. Ta bort stenarna från bastuugnen.
3. Lossa och demontera skorstenen.
  - o Rengör löst sot från rökrören genom att dra igenom en trasa, en borste av lämplig storlek eller till exempel en grankvist.
4. Fäll ihop stenkorgen.
5. Ta bort låganvisningsplåten från eldstaden.
6. Skaka ut eventuell aska och löst sot från eldstaden genom luckan.
7. Fäll bastuugnens ben mot botten.
8. Packa lösa delar i eldstaden.
9. Torka ytorna rena med en fuktig trasa och vid behov ett mildt diskmedel. Använd inte slipande rengöringsmedel.
10. Låt torka ordentligt innan förvaring.
11. Förvara bastuugnen på en torr plats.

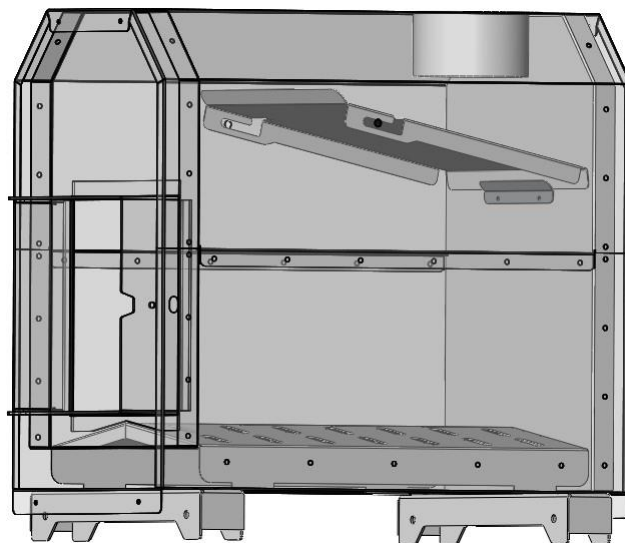
**Spara bruksanvisningen för framtida bruk!**

# USER MANUAL

## Package contents:



## Install the flame guide as shown in the illustration:



**Read the instructions carefully and make sure the tent stove is assembled and installed correctly before use.**

**Failure to follow these instructions may cause serious injury, burns, death, and/or property damage.**

**NOTE:**

- **THIS STOVE IS FOR TEMPORARY USE ONLY!**
- **USE ONLY IN FIRE-PROTECTED TENT SAUNAS OR OTHER FIRE-SAFE TEMPORARY STRUCTURES!**

**WARNINGS:**

- **Keep children and pets away from the stove at all times.**
- **Only persons with sufficient knowledge may operate the stove. Not for children under 12 without adult supervision.**
- **DO NOT use before reading this manual.**
- **NEVER store or use chemicals, flammable materials, or aerosol sprays on or near the stove.**
- **NEVER use in poorly ventilated areas or permanent buildings.**
- **Stove parts can become extremely hot — handle with care and use protective gloves.**
- **Use only for its intended purpose.**

**IMPORTANT SAFETY WARNINGS:**

**NEVER TOUCH THE STOVE WHILE IN USE — IT IS EXTREMELY HOT AND CAN CAUSE SEVERE BURNS!**

**ALLOW THE STOVE AND CHIMNEY TO COOL COMPLETELY BEFORE DISASSEMBLING OR PACKING.**

**ALWAYS USE THE STOVE WITH CAUTION AND CARE.**

**FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN INJURY OR PROPERTY DAMAGE.**

## **INSTRUCTIONS FOR USE**

### **Assembly and installation**

#### **NOTE:**

Place the stove on a hard, level, non combustible, and stable surface.

- Never use the stove on unprotected wooden or flammable floors.
- Minimum distance to flammable materials: 2 meters.
  - o Minimum distance to fireproof tent fabric: 50 cm.
  - o The distance can be reduced by placing a non-combustible metal or stone plate between the stove and the material.
  - o Always follow the tent manufacturer's safety instructions.
- We recommend a fireproof base under the stove (not included).
- Use protective gloves (not included). The edges of the stove can cut the skin.

1. Unfold the legs and set the stove in place.
2. Remove the packed parts from inside the stove.
3. Install the flame guide as shown on page 2.
4. Assemble the stone basket and place it on top.
5. Connect the smoke pipes, attach the spark arrestor at the top, and route the pipe outside per tent manufacturer's instructions.
6. Attach the chimney to the stove.
7. Ensure the ash drawer is in place.
8. Fill the stone basket with suitable sauna stones
  - o Use preferably small stones.
  - o The Sawu Kipakka stove can be used without stones, but stones help even out the heat and steam.

### **Lighting the fire**

#### **NOTE:**

Ensure the firewood is dry and clean.

- Never burn leaves, paper, or trash.
- Never burn treated or painted wood, as it may release toxic substances harmful to you and the environment, and can also damage the stove.
- Never use gasoline, kerosene, alcohol, or any other flammable liquid to light the stove, as these can cause an explosion that may result in serious injury, burns, or even death.

1. Fill the firebox halfway with firewood.
2. Place birch bark or wood chips on top.
  - Top-down ignition reduces fine particle emissions.
3. Light from the top and close the door.
4. Open the air vent fully.
5. Observe through the glass door that the fire ignites.

## Heating / operation

### NOTE:

Do not overload the firebox. Fill to less than half capacity. Overheating reduces lifespan.

1. Do not let the fire go out during heating and sauna use; instead, add wood on top of the embers when the fire begins to die down.
  - Be careful when adding wood. The stove structure and handle are extremely hot. Use protective gloves or suitable tools.
2. The burn rate and heating power can be adjusted during use by decreasing or increasing the amount of air intake using the air control valve on the door.
  - Be cautious when adjusting the airflow. The valve knob can become very hot. Use protective gloves.
  - If the sauna temperature becomes too high, reduce the air supply. To achieve a stronger fire, open the air control valve further.
3. Once the sauna has warmed up sufficiently, you can begin your sauna session.
  - Ensure the fire continues to burn throughout the sauna session.
  - Use only clean, preferably potable water for the steam
    - Do not use seawater, as it shortens the lifespan of the stove and chimney pipes.
    - Humic-rich lake water may cause discoloration of the stove surfaces and an unpleasant odor.
4. After sauna use, fill the stove firebox once and open the air control valve fully.
  - Residual heating dries the stove and sauna tent, reducing corrosion and other moisture-related damage.

We recommend having a fire extinguisher available during stove use.

Never leave a stove in use unattended by an adult!

## **After Use**

### **NOTE:**

Never leave hot ashes in the stove unattended.

- Empty the ash box after each use.
  - Make sure the ashes are completely extinguished and cooled before emptying.
  - If you need to clean out the stove shortly after use, empty the remaining ashes into a non-combustible metal container and soak them completely with water.
  - Dispose of the ashes in an appropriate manner.

Cleaning, maintenance, and packing should only be performed once the stove is completely cooled. Use protective gloves.

1. Empty the ash box (see instructions above) and place it back in position.
  - Also remove any ashes remaining in the firebox.
2. Remove the stones from the stove.
3. Detach and disassemble the chimney.
  - Clean loose soot from the flue pipes by pulling a cloth, a suitably sized brush, or even a spruce branch through them.
4. Fold the stone basket.
5. Remove the flame guide plate from the firebox.
6. Shake out any remaining ashes and loose soot from the firebox through the firebox door.
7. Fold the stove legs against the base.
8. Pack the loose parts into the stove's firebox.
9. Wipe all surfaces clean with a damp cloth and, if necessary, a mild dishwashing detergent. Do not use abrasive cleaners.
10. Allow to dry thoroughly before storage.
11. Store the stove in a dry location.

**Keep the user manual for future reference!**